

ÓõíåéóöÝñïíôáò óôï FreeBSD

Jordan Hubbard

ÊõñéÜêïò Èåíôñùôþò

\$FreeBSD: doc/el_GR.ISO8859-7/articles/contributing/article.sgml,v 1.3 2009/10/08
21:01:16 keramida Exp \$

Ôð FreeBSD áðíáé Ýíá êáóï : ðñùÍýí áðïñééü óýâáëí ôíð FreeBSD Foundation.

Íé è Ýíàéó IEEE, POSIX, éáé 802 àßíáé êáóí – ññùíÝíá àíðíñééÜ óýíâíéá ôíö Institute of Electrical and Electronics Engineers, Inc. ôóéò CíùíÝíåò Ðíëéôâßåò.

Điểē Yò áðü óéò ë̄Yíáéò P öñÜóáéò ié ïðiBàò -ñçóéïïðiéýíóáé áðü óïòò éáðáóéåðáóòYò P óïòò ðùëçòYò óïòò áéá íá äéáéñBíïòí òá ðñïüüíòá õïòò éåùñýíóáé áïðiñéÜ óyíäïéá. ¼ðïò áôòYò áïòáíßæïíóáé óá áðöü óï̄ èåßìâïí áéá áéá úöåò áðü áôòYò áùñBæåé c lüüá ÁíÜðööñçò óïò FreeBSD üöé áßíáé ðééáíú íá áßíáé áïðiñéÜ óyíäïéá, èá áåßòå Yíá áðü óá óyíäïéá: “™” P “®”.

Ádóðu ði Únkepiði ðáknæðan Úðaðe aéði Úðiñið ðiñuðið iði ðiñið iðiñið iðiñið Þírá Úðiñi Þ iéá iñá Úñuðc íá ðóðiñið Þírá ðiñið óði FreeBsd.

Table of Contents

1 Ôé ÷ñåéÜæåôáé.....2
2 Đùò ìðñåßôá íá óõíåéööÝñåôå.....4

ÈÝëåôå íá óóïå Üëëåôå óóï FreeBSD ëïéðüí; Áðóù áßíáé ððÝñ÷! Ôí FreeBSD áâðßæåðåé óóç óóïåéóöñÜ ôùí ÷ñçöôþí áéá íá áðéåéþóåé ùò Ýñäi. Íé óóïåéóöñÝò óáò äái áßíáé áðëþò éáëíäå÷íýíáîå, áéëÜ áßíáé iðóéåóôééÝò ðñïéåéíÝñò ôí FreeBSD íá óóïá ÷ßóåé íá áíåðóýóôååé.

Äáí áßíráé áí Üäéç íá áßöödå ðñíäññíäldéöödþò P ðößëið lå óçí éåßíöñééþ iñ Üäá åið FreeBSD æá íá áßíráé ç öðssíáéööiñ Ü óáð áðtäåéðþ. Õi FreeBSD áíáðöýóðåöáé åðü Ýíá iåñäÜëi åñéèiü áfèñþðñí åðü ueií ôií êüööri. Óðçí iñ Üäá áí Üððööñçò ððÜñ ÷ iði Üðñíä åéáöüñí çéééþí P åíñöödééþí áíðééåéí Ýíü. Íé åññåðößåð ié iðiñßåð ðñ Ýðåé íá áßíññí áßíráé åñéåðöÝð uññò. ÐrjëeÝð öiñÝð áßíráé ðåñéööñðåñðå åðü uñð iðññíý íá èÜññið ié Üññññðié ðið åßíráé åéáéÝóéié óðçí iñ Üäá åið FreeBSD. Áé åðööu áßíráé ðÜñiðå åéäññä ÷ iýíåíç èÜññå áíÞeåéá.

Íáð áíáéáð Ýñâáé áðßbóð ëáé Ûëáð áðééíéíñúðá íá áðíññééýð ïññááéóííýð, áðööóíí áññáóðçñéíðíéíýðóá óá Ûëðíéí ÷ þññ ó÷ áðééü íá ðí FreeBSD. ×ñâé Üæåðóá íéá áéäééþ áðÝéôáóç áéá íá áïðéÝþâé ðí ðññúúí óáð; Ëá íáð áññâðóá áåðéééýð óðá áéðÞâðá óáð. áéäééÜ üðáí áßñáé ññâééðóðééÜ. Áððéáÿâðóá ðÜñú óá Ýíá ðññúúí ááóéóíÝí ðí FreeBSD; Ðánâðééÿíá áíçìâñþþóðá íáð. Íðññâð íá ððññâðóðíýð íá ûëðíéí ðññûðí ÷ ÞñÞðéí áéá ðóðéó áýí ððâðñÝð. Ì êúóíðò ðíð

áæáýèåññö ëïäéóíéëíý Ý÷åé áåïäéåö Ýññööåò áå ðïëëÝö õðÜñ÷iñöåò èåùñßåò ó÷åðééÜ iå ôçí áíÜðôöñïç, ôçí ðþëçöç êáé ôç ööñöÞñçöç öiõ ëïäéóíéëíý. Áîßæåé, áí ü÷é íá áó÷iëçèåßöå iáæß öiõ, öiõëÜ÷éóóíí íá Ý÷åôå õðüøç óåò ðùò ëäéóíöññåß.

1 Ôé ÷ ñåéÜæåôáé

1.1 Åñääáóßåò ðïö äå ÷ñääéÜæëíôáé ðñïäñáììáôéóôÝò

Áñêåôïß Ùéñùðïé ðïö ó÷åôßæïïóáé íå ôí FreeBSD áái áßíáé ðñïäñáïïáôéóóÝò. Ôí Ýñäí ðåñéëåíâÜíáé óôäñáôåßò ðåéïçñßùñò, ó÷åéáôóÝ ëóöïóåéßäúí êáé áíéñþðïò ðïö ôí ðïöôðçñßæïò. Ôí iñüí ðïö ÷ñâéÜæåôáé áéá íá õôíåéóóÝñâé êÜðïéò ôíí Ýñäí áôðÞò ôçò iiÜäåó áßíáé ç áéÜæåóç íá åðåíáýóáé ëßäí ÷ñüíí êáé ç èÝéçóç áéá åíþç.

1. ÄéáåÜóôå ôç ëßóôå óô÷íþí åñùòÞóåùí (FAQ) éáé ôî Åå÷åéñßäéï ôîõ FreeBSD. Áí êÜóð äâí åíçãåßôåé óúôðÓÜ, ðåñéÝ÷åé íåðåñáóï Ýíåð ðëçñïöñßåð Þ åßíáé åíôåëþ ëÜëï, åéäïðiéÞóôå íåð. Áéüïá éæýôåñá, óôåßëôå íåð íéå áéüññéùóç (ç SGML äâí åßíáé áýóéïëç óôçí åéïÜëçóç, áéëÜ ðÜíóå åâ÷üllåóôå êáé áéïñþðåéò óå iiñõP ãðéïý éâéïÝíïõ ASCII).
 2. ÄíçèÞóôå óôç íåðÜöñáóç ôçò ôâéïçñßùóç ðôîõ FreeBSD óôç íçôñéêP óåð äéþðóå. Áí ðôÜñ÷åé Þäç ôâéïçñßùóç óôç äéþðóå óåð, iðiññåßôå íá åíçèÞóôå óôç íåðÜöñáóç åðéññüöéåðûí êåéïÝíüí Þ íá åðéåååéþíåôå üöé ç íåðÜöñáóç åßíáé åíçìåñùíÝíç. Ðñþðå, éïéðÜïòå óôéð åðåíðçí Ýíåð åñùòÞóåéò ó÷åôééÜ íå óéð íåðåðñÜóåéð (http://www.FreeBSD.org/doc/el_GR.ISO8859-7/books/fdp-primer/translations.html) óóï Áåóééü ïäçäü åéá óçí Ôåéïçñßùóç ôîõ FreeBSD. Õi íá óôåßëåðå îßá íåðÜöñáóç äâí óåð áéâééðÜ ððåÿèðíï íå íåðåðñÜóååð üëç óçí ôâéïçñßùóç ôîõ FreeBSD. Ùò åéâéïïòþ ðiðiññåßôå íá íåðåðñÜóååð üöá êåþíåíá èÝéåôå Þ iðiññåßôå. üöí ðïeéÜ, íåäÜéä, iéññÜ Þ ëßåå åßíáé åôðÜ. Íüééð åñ÷ßóåé èÜðïéïò ôç íåðÜöñáóç ôçò ôâéïçñßùóç ðôîõ FreeBSD óå íéå äéþðóå, ó÷åäüí åíÝóùò åñ÷ßóïí íá óôíåééóóÝññïõí éé Üëéïé ôôçí ðñïóðÜëåéá. Áí Ý÷åôå ôî÷ññüí Þ óçí åíÝññååéá íá íåðåðñÜóååð íüññÝíå ïÝññò ôçò ôâéïçñßùóçò, ðåññåéäïÿíå íåðåðñÜóååð óéð íäçåßåò åâéåðÜóååðçò.
 3. Íá åéáåÜæåôå ðåñéóôåóéåéÜ (Þ êåéçìåñéïÜ) óéð çëåéññüíéêP ëßóôå åâíééþí åñùòÞóåùí ðôîõ FreeBSD (<http://lists.FreeBSD.org/mailman/listinfo/freebsd-questions>) êáé the comp.unix.bsd.freebsd.misc (news:comp.unix.bsd.freebsd.misc) newsgroup. Õi íá iéññÜæåôååð ôçí åíðåéñßá óåð áéé íá åíçèÜôå åíéñþðïò ðéýöiõí óå ðññåéÞíåðÜ ðiðoò iðiññåß íá åßíáé éæéåßôåñá ééåññiéçöééü. låññééÝò öiñÝò iðiññåß íá iÜéååð åéé êÜéé íÝí iÝóå åðü åôðÞ ôç åéåäééåóßá! Åðßóçò åôðÝò ié óôæçöÞóåéò iðiññåß íá óåð åþóïõí åéÝåð åéé åééñýñéå åíäééåÝññïõå ðñÜåìåðå íå ðå iðiññåßôå íá áó÷iéçåßôå.

1.2 Åñääáóßåò ãéá ðñïäñáìíáôéóôÝò

Óóéð ðåñéóóüðåñåð áðü òéð åñääóßåð ðiò áíáó Ýñiióâé áäþ ÷ñåé Üæåðåé åßöå òçjáíóéêþ áðÝfåðóç ÷ñüñiòþ þ ißá óå aÜèiò áïþóç öiò ðoñþíá öiò FreeBSD þ êáé óå ayí. ÕðÜñ÷iòí áðßöçò ðièë Ýð åñääóßåð íé iðißåð åßíáé óåðöü ÷ñiíá ÷ñþoéíåð êáé añéåðÜ áyéñëæò áéùìç êáé aéá ûðiðíéí "hacker öiò óåââåöiýñéâiø".

1. Áí ôñÝ ÷ âôâ FreeBSD-CURRENT êáé Ý ÷ âôâ ãñPäiñç óýfåâóç ôóï Internet, ñðÜñ ÷ áé Ýíáô ãôôðçñâôðçò ðò ôóï current.FreeBSD.org ðiõ “÷ôßæåé” iéä ðëPñç Ýéäiöç êÜèå iÝñá. ÐññiôðåéÞóôå íá åâéâôáôðÞóôå ôçí ôâéâôðôåßá Ýéäiöç áðü åêâß êáé êÜíôå áíáöiñÜ ãéá iðiéíræÞðiôå ðññuâçjá õóíáíðÞóôå ãéáðÜ ðç aéÜñêâéå ôçò åâéâôÜôðåôçò Þ iâðôÜ áðü áôôÞí.

2. ÁéááÜôôá ôç çéâéôñííéêP ëbôôá áíáöñíþí ðñíâèçí Üôúí ôï FreeBSD
(<http://lists.FreeBSD.org/mailman/listinfo/freebsd-bugs>). Dëéáííü íá ôï Üñ ÷ áé Üôðíéí ðññûâëçíá ôï iðiþí iðiñâßôå íá ô÷ iðeÜôåôå áðiééäñçôéêP Þ ëÜðíéí patch ôï iðiþí iðiñâßôå íá ãéééÜôåôå. Áéüíá éáéýôåñá, iðiñâß íá âñâßôå êÜðíéí ðññûâëçíá ôï iðiþí ôåð ôáßíâðåé áíáéáôÝñíí áéé iðiñâß íá ôï aéiñþóðå íé ßáéí.
 3. Áí áíññâßæåôå iðiéåôåÞðiôå aéiñþþóåéô ðññûâëþíåò ïé iðiñâßôå Ý ÷ iðiþí áôáññíôåß áðéôô ÷ çí Ýíá ôôííí eëÜäíí áíÜðôôñçò -CURRENT áéëÜ ááí Ý ÷ iðiþí ôôå ÷ ñiñðôåß íå ôïí eëÜäí -STABLE iàðôÜ áðü êÜðíéí eëäééü aéÜôðçíá (ôðiþùò iàññéÝô åáññÜääð), ôôåßëôå ôôíí committer iéá áôðâåíéêP ôðâåíéýéóç.
 4. ÁíçëÞóôå iáò íá íå ÷ ùñßóïòå ôï eëäéóïéêü áðü áîùôåñéÝô iìÜääò êáé íá iàðâééíÞoïòå ôÝôïéá ðññäñÜìâôå ôôíí êáóÜëíäí src/contrib ôïð ðçäåßþi ëþäéå.
 5. Oéäíññâðôåßôå üôé ôá ðññäñÜìâôå ôïð src/contrib Ý ÷ iðiþí áíçìåñùèåß ôôéô ôâéåðôåßåò aéáéÝôéíåò åâéäüôåéò.
 6. Iàðâåäëùôôßôå ôíí ðçäåßþi ëþäéå (P Ýíá iÝñïò ôïð ëþäéå) ià åðéðëÝíí aéäíðéÞóåéô ðééáíþí eáéþí (compiler warnings) êáé aéiñþþóå üôé eëÜëç åñâßôå.
 7. Aéiñþþóå ôéò ðññâëäüðíéÞóåéò eëÜëíò (warnings) aéá ôá ports ôá iðiþá ÷ ñçóéíðíéíýí iç áðíäåéôÝô eëÞóåéò, üðùò ç ôðiÜñôçç gets(), P ôðiðâñééâiÜñïò ðáééÜ áñ ÷ åßá include, üðùò ôï malloc.h.
 8. Áí Ý ÷ åôå ôôíâéôôÝñâé aéëéåÝô aéá êÜðíéá ports êáé ÷ ñâéÜôôçéáí aéëéåÝô aéá íá aïðiþí ôï áîôðôôïé ÷ i eëäéóïéêü ôñôôÜ ôá FreeBSD, ôôåßëôå ôéò aéëéåÝô ôåð ôôíò ãñ ÷ eëíýò aéçíëiññäíþi ôïð eëäéóïééiy (áðöù èá êÜíáé ôç æùP ôá åôéïëüôåñ üôáí èá eôðéëiñþoïði ôç íÝá Yéäíóç).
 9. Ðññiðâéåßôå íá âñâßôå áíôðâñáöå áðü åðßóçíá ðññüôôðá üðùò ôï POSIX®. Iðiñâßôå íá âñâßôå ôôíáÝñiðò ô÷ åôéêÜ ià åôðÜ ôá ðññüôôðá ôôçí éôóïðâëßá FreeBSD C99 & POSIX Standards Conformance Project (<http://www.FreeBSD.org/projects/c99/index.html>). Oóâéññâíåôå ôçí ôðiðâñéëñÜ ôïð FreeBSD ià ôçí áðáéðýíâíç áðü ôá ðññüôôðá. Áí ç ôðiðâñéëñÜ aéáöÝñâé, eáéåßôåñá ôá eâðôÜ P aððâéÜññéôå ôçìåßá ôùí ðññâéâññäöþí, ôôåßëôå iéá áíáöñÜ ðññâëþíåði õ ÷ åôéêÜ ià åôðü. Áí åßíáé aððâóðüí ôéâôôåßôå Ýíá ôññüðí íá aéiñþþóåðå ôï ðññâëçíá êáé ôðiðâñéëÜâåðå ôï patch ôôçí áíáöñÜ ôåð. Áí eâðññâßôåé üôé ôá ðññüôôðá åßíáé eáéâéå ôíÝíá, eÝôôå åñþþóçíá ôôíí iññâáéòü ôïð ðññüðýði íá åñâðÜôåé ôï eÝíá.
 10. Iðiñâßôå åêüíç íá ðññâðíåðíåðå åðéðëÝíí åññâáðßåò aéá åôðP ôç eßôôå!

1.3 Åñäáóßá ÌÝóù ôçò ÂÜóçò Áíáöiñþí ĐñïâëçìÜôùí (PR database)

1.4 ÄéáëÝíöå êÜðiëí áíôéêåßìåíí áðü ôçí óåëßäá iå ôéò “éäÝåò”.

Ç ëßóôá FreeBSD ôùí Ýñäùí éáé ôùí éáâßí áéá áåéäëíöÝð (http://www.FreeBSD.org/projects/ideas/) åßíáé åðßóçò äééæÝðéïç áéá áíèñþðöö iå äéÜèåóç íá óõfåéööÝñïöö ôöí Ýñäí ôö FreeBSD. Ç ëßóôá áíåfåþíåöé õåêôééÜ éáé ðåññéäåíÜ fáé áíôéêåßìåíí áéá áíáó÷üëçöç ôüöí áéá ðñiäñäííåöéööÝð üöí éáé áéá iç ðñiäñäííåöéööÝð éáé ðáñÝ÷åé ðëçñïööñßåö áéá êÜèå Ýñäí.

2 Ðùò iðiñåßôå íá óõíåéóöÝñåöå

Íé óõfåéööññÝð ôöí óýóöçìå êåôåðÜðöññöåé ååíééÜ óå iéá áðü ôéò áéüëëðèåð 5 êåôçäññßåö:

2.1 ÁíaoïñÝð ðñiäëþiaöïö êáé ååíééÝð åðååíçäçìåöééÝð ðáñáöçñþoåéò-ó÷üëéá

Íéá eäÝá P ðñüöåöç ååíééiy ôå÷íééíy áíäéáöÝñïöö iö èá ðñÝðåé íá áðiööåéåß ôöç ëßóôá çëåéöññíééP ëßóôá ôå÷íééíp ñðæçðþoåùí ôö FreeBSD (http://lists.FreeBSD.org/mailman/listinfo/freebsd-hackers). ÅðéðeÝíí, Üíèñùðíé iå áíäéáöÝñí áéá ôÝðéäá èÝíåöå (áëéÜ éáé áíâéööéüöçöå óå iåñÜëëí áéóåñ÷üìåñí içíöñÜðùí!) iðiñíyí íå áñâööíyí óöç ëßóôá çëåéöññíééP ëßóôá ôå÷íééíp ñðæçðþoåùí ôö FreeBSD (http://lists.FreeBSD.org/mailman/listinfo/freebsd-hackers). Ååßåö ôï Åä÷åéñßäéï ôö FreeBSD (http://www.FreeBSD.org/doc/el_GR.ISO8859-7/books/handbook/eresources.html#ERESOURCES-MAIL) áéá ðåññéööñüöåñåö ðëçñïööñßåö ó÷åöééÜ iå áðööPí áéëÜ éáé Üëëåö ëßóôåö.

Áí âñâßåö ëÜðiëí bug P áí Ý÷åöå êÜíåé êÜðiëá óõäéåññíYíç áéëåäP, ðáñáêéäíyìå êÜíöå áíåöññÜ ÷ñçóéíiðíéþíöåö ôï ðñüäññíä send-pr(1) P ôçí áíòßööé÷ç éóòíöäëßäå (http://www.FreeBSD.org/send-pr.html). ðñiöðåèþoåö íá óõiðëçñþoåö åüéå ôå ðååßåö ôçö åíåöññÜð. Áí ié áéëåäYð ðiö êÜíåöå áäí iåðåññíyí ôå 65KB ôå iÝâåëiö, óõiðåññëÜååöå ôéò áéëåäYð óåò áðåññéåßåö óöçí áíåöññÜ. Áí ié áéëåäYð åßíáé éåôÜëëçéåò áéá áóåññíäP óöñí ðçååßí èþäééå, ðñiöðéÝðåö ôçí áóéééÝðå [PATCH] óöçí ðåñßëçöç ôçö åíåöññÜð. ¼ôáí óõiðåññéåíÜíåöå patches, iç ÷ñçóéíiðíéåßåö áíðéåññäöP-éåé-åðééüëëçöç, åëüöé ç áíðéåññäöP éáé åðééüëëçöç iåðåññíYðåé óö÷iÜ ôïöð óõçëëéÝðåö (TAB) ôå éåÜ Ü éáé á÷ñçöðåýåé ôï patch. Áí ôå patches åßíáé ðíéý iåññéýöåñå áðü 20KB, äíééÜóöå íå ôå óõiðéÝðåöå (ð.÷. iå ôï gzip(1) P ôï bzip2(1)) éáé ÷ñçóéíiðíéþoåö ôï åññåëåßí uuencode(1) áéá íå áéðÜååöå ôç óõiðéåöíYíç iññöP óöçí áíåöññÜ óåò.

ÍåðÜ ôçö ððiâíëP iéáò áíåöññÜð éá ëÜååöå åðéååååßùöç ðáñÜëëçéå íå Yíáí áñéèìü áíåöññÜð. Èñáðþoåö ôíí áñéèìü þoåö íå iðiñåßåö íå iåò áíçìåñþíåöå iå ðëçñïööñßåö ó÷åöééÜ iå ôï ðñüäëçìå óôÝñüödåö mail ôöï <bug-followup@FreeBSD.org>, ×ñçóéíiðíéþoåö ôïí áñéèìü ôçö åíåöññÜð óåò ôöí èÝíå ôïö içíyíåöiö, ð.÷. "Re: kern/3377". Åðéðññóèåöå ðëçñïööñßåö áéá iðiñëäPðiöå áíåöññÜ ðñiäëþiaöiö éá ðñÝðåé íå ððiâÜëëñöåé iå ôïí ðáñáðÜñü ôññöð.

ÅÜí áå ëÜååöå åðéååååßùöç ååéåßñùö (3 iÝñåö ùò iéá åññÜäá, áíÜëëçá iå ôç áíéíðéöößá ôö FreeBSD) P áéá êÜðiëí ëüäí áäöñåöåßåö íå ÷ñçóéíiðíéþoåö ôçí áíòëëP send-pr(1), iðiñåßåö íå áðåññéåèåßåö óå êÜðiëí ðñiêåéíYñöö íå ôçí áñ÷åéíèåðþoåé áéá åðÜð óðÝëññöå mail ôöç çëåéöññíééP ëßóôá áíåöññþí ðñiäëçìÜðùí ôö FreeBSD (http://lists.FreeBSD.org/mailman/listinfo/freebsd-bugs).

Ååßåö åðßóçö åðöö õï Üññöñ (http://www.FreeBSD.org/doc/el_GR.ISO8859-7/articles/problem-reports/article.html) õ÷åöééÜ iå ôï ðþò íå ãñÜååöå éáëÝð áíåöññYð ðñiäëçìÜðùí.

2.2 ÁëëáäÝò óôçí ôåêìçñßùóç

Íé áæéäáÝð óóçí óåêïçñßùóç áðéäéëÝðíïðáé áðü óçí çëåéòññíéëP ëßóðá ñiÜäåð óåêïçñßùóçò òïð FreeBSD (<http://lists.FreeBSD.org/mailman/listinfo/freebsd-doc>). Áéá ðëÞñåéò íäçäßåò ó÷åôéëÜ ìå ôïï ôñüöï ðïð iðïñåßôå íá õóñäéóóÝñåðå óóçí óåêïçñßùóç òïð FreeBSD, äåßôå òïï läçäü óåêïçñßùóçò òïð FreeBSD (http://www.FreeBSD.org/doc/el_GR.ISO8859-7/books/fdp-primer/index.html). Óôåßéòå óá éåéïýñéá óáò êåßiáíá P òéò áæéäáÝð óáò (áêüïç ééá ìéññäéñèþóåéò åßíáé ðÜíðå ééäëå ÷iyäåò) ÷ñçóéïñðíéþíðå óçí áîòiëP send-pr(1) üðñò ðåññäññÜòåðå óóï ÁíáöiñÜ bugs ééá áåíééëÜ ó÷üééá - ðåññäðçñÞóåéò.

2.3 ÁëëáâÝò óôïí Ðçãáßï Êþäéêá

Ísbá ðññóðéþéç P áæéáðP óðíi ððÜñ ÷ iðóá ðþþééá éáðóÜ ëÜðiéi óññüði ðáññßðó ÷ íc ðññúðéåðc éáé áñáññðÜðóáé áññéåðÜ áðü óií ááéìü ðçð áíçíÝññùðçð ðið Ý ÷ áðå ìá òçí óñÝ ÷ iðóá éáðóÜðóáóç ðçð áíÜðððiçð ðið FreeBSD. ÓðÜñ ÷ áé ìéá áéééðP óðíá ÷ þò áíáððóðóóñùíáíç Yéäñóç ðið FreeBSD áññóðP ùð “FreeBSD-CURRENT” ç iðiðbá áññáé áééá Ýðéiç ìá áéÜðiññð ðññüðið ðéá òçí áððéëðá òúí ðññññññññðéóðþí ðið ãñáðóçñéiðiéýíðáé áññññÜ óðçí áíÜðððiç ðið óððóðÞiaðið. Áððóðá òi Áð ÷ áéñßæí ðið FreeBSD

Äðíðæáýíðoáó ãðúó ððæéüðoâñí êþæéáá ãðóðôô ÷ þò óçìlaðífæ íðóé íé áðæáá Ýðó óáð iðiñlåð íåñééÝðó öiñÝðó íá áßíáé áñéåðôÜ íåðâñáñí Ýðâð P íá áðíðæþíðið ðiðéý, iðüðâð íá ãðóðtæáýâé Ûððùð ç áñðùñ ÜðùñðP ðiðð ôóí FreeBSD. Nðóéá óáí ãé' áðôÜ iðiñlýí íá áðá ÷ éðóðiðíéçèýí ëÜððùð lâð ôçí óñiñlåðô ÷ P ðóðeo ëððôðâð çéâðññíéêþ ëððôðâð áñáæéïþðoâñí ðið FreeBSD (<http://lists.FreeBSD.org/mailman/listinfo/freebsd-announce>) êáé çéâðññíéêþ ëððôðâð ôçð Ýéâñiðçð FreeBSD-CURRENT (<http://lists.FreeBSD.org/mailman/listinfo/freebsd-current>), óðóðo iðiððâð áðâñiððâð óððæçðÞðâð ãðá õñíÝ ÷ iððâð ëððôðâðc ðiððâð.

Ôi ðññöôéþþåñ format ôiõ diff(1) æáá ôçí ððñäiëþ patches åßíáé ç åññöéçí ÿíç iññöþ åññäiõ (unified diff), ðiõ äçíéïññååßöåé áðüñ ôçí åíðiëþ diff -u. Iéá iéññþ åññäoç åßíáé óá óá patches ðiõ aëéÜæiõi iññÜéá eññÜöéá êþþééá, iððéáóóééÜ áíðééåééóðþíðåó óá ó÷åññü iññéá éæáññýéá ÿéäiöç. Åéá ðÝöiëåó aæéåáÝò iðññåß íá åßíáé ðeé åðááÜññöôç c iññöþ åññäiõ ðiõ äçíéïññååßöåé áðüñ ôçí åíðiëþ diff -c.

Ãéá ÐáñÜäåéãìá ôï:

diff -c ðáëéü áñ÷åñü íÝü áñ÷åñü

P öj

diff -c -r ðáëéüò êáôÜëïäïò íÝïò êáôÜëïäïò

éá áçíéíñáþóáé Ýíá óåô áðü context diff s áéá ôíí êþäééá ôíõ óðåæåéñéí Ýííõ áñ ÷ áßíõ P ôçò éåñáñ ÷ þáð éåðáëüðúí. Þííþùò ôíí,

% diff -u ðáëéü_áñ÷åßí íÝí_áñ÷åßí

P öi

```
% diff -u -r ðáëéüò_êáôÜëïäïò íÝïò_êáôÜëïäïò
```

èá êÜíåé ôi ßäéï, áëëÜ èá ðáñÜäåé diff åñïðiéçì Ýíç iñöP.

Äåßôå ôç âïÞèåéå ôïö åñãáëåßïö diff(1) åéá ðåñéóóüôåñåò èåðôiiÝñåéåò.

Áðú ðc óðéæíþ ðið Y ÷ aðó êÜðiéá diff, (óá iðiþá ïðiñáðbóá íá aé Ýáfíðóá iá ðcí áðóriðþ patch(1)), eá ðñYðáðé íá óá ððiðaÜðéðóá aéá aíðóùlÜðóóc óðið FreeBSD. xñcðéiðiðiðÞóðóá ðið ðñüðññáíia send-pr(1), üðùò ððñéññÜðóðóá óðið êððiðáð ÁíáöiñÜ Bugs eáé aáíéðü ð ÷ iðéáðið - ðáñáðcñÞóáeó. Iç ðc ðYðáðóá iüññ Yíá iþðiðá iá óá patches óðc çëåðññíéðþ ððóðá ðða ÷ iðéþí óðæçðÞóðáñi ðið FreeBSD (<http://lists.FreeBSD.org/mailman/listinfo/freebsd-hackers>) aéðéþ ðeá ÷ aéïý! Óðó að ÷ añéðóðiýá ðñiðéðáðaíðéðéÜ aéá iðiðéáðÞiðóá ðñiðiðññÜ êðæðéá (óí Ýññi áí ððóðiðcð ðið FreeBSD aðiáé aðæðiðéðþ ðñiðiðÜðéðéá ðið aáðóðæðaáé aéñéðiðþ óá ðYðiðéðó ðñiðiðññYð!). Aððáðéþ aðiáðóðá aððó ÷ iðcñYññ, iðiññð íá iç ÷ aéñéðóðiýá ðcí áðóðcñcð aéá aéðéðÞ aí Yðið, nñðóðið iÝ ÷ ñéñ iá ðið êÜðiððá aððó, eá ðáññáððið aððó ðcí aíðóðiñþ. Þðiðcñððóá íá aððéðcñÜðáðó ðcí ððiðiðÞ ðað iá ðcí aððéðYðá [PATCH] ðcí ððññððcñcð ðcð aíðóðiñþÜð.

ÁÍ ç öýóç ôúí áéëáãþí ðïõ èÝéåôå íá êÜíåôå áßíáé êÜðöù áðåßöèçöç, ð.÷. áí ááí áßöôå óßäiññíé áéá ôá ðíåöíåöéé Ü áééáéþíåôå êáé ôç áéáññíþ ôúí áéëáãþí þ áí áðëÜ ááí áßöôå Ýöïéïé íá áþóåôå óôç áçïöéüöçöå êÜðïéåò áéëáäÝò ÷ùñßò Ýíá review áéüïá, ôüôå áßíáé áéäýöåñä íá óôåßëåôå óéô áéëäáÝò óáô áðåöèåßöå óçí ïÜäá core ôïõ FreeBSD áíôß íá óéô ðñïùèÞöåôå íÝóù ôïõ send-pr(1). Ç ïÜäá core ôïõ FreeBSD áðïöåæåßöåé áðü Ýíá ðïëý ìéññüôåññí áñééèü áôüïíùí. ÷åôå õðüþéí üïùò üöôé áôôþ íïÜäá áßíáé ðïëý áðáó÷iëçíÝíç, iðüôå éáéü áßíáé íá ôïõô óôÝéåôå lçíýíåôå lüüíi üöáí áßöôå áñéåôå Ü óßäiññíé üöé áßíáé áðåññåßöçöî.

ÊÜöde ôåëäööåábi ð : ôåöéêÜ ía åiï ðçäåábi êþäééå ôiïo FreeBSD. Íe ôåééßååò ôåëíçñïñùöçò intro(9) êáé style(9) ðåñéÝ ÷ iöf ðëçñïöñßåò ð : ôåöéêÜ ía åiï ôóööå êþäééå ðiïo ðñiöéïýå aéá ôi FreeBSD. Ðñéï ôóåßëååôå õciáidééÝ ð aééååÝ ð ôöç iñ Üää åí Üðööïçò åbíáé ôciáidééü ía Ý : åôå åiñééåéùåß ía åiï ôóööå ðiïo añ Üötiölä éáé, üöáí åbíáé åöíåöüí, ía åiï åéïïöèÞøååôå ôöç añ Üøéii ôiïo êþäééå ðiïo èá íað ôóåmëååôå.

2.4 ÍYìò Èþäééáò êáé ìåÜëá ÐáêÝóá Ðñüóèåôùí ×áñáêôçñéóôéêþí

Óðcí ðáñþþðóñóðc íéáð ó· ðáðééðÜ iáñðÜéçð óðíáéððiñÜð ëíæéóíééiy óði FreeBSD éáé êÜðéá ðiñÜ ðiñð ðiñðóðþéåðáé Yíá ðcíáíðéêü éáæíïýñéí ÷ ãñáðéþçñéððéêü óði ðyðóðçí, áßíáé ó· ÷ ðáñðiñð ðÜfóá áðáñáþðçoi íá áßíáé áééðYóéíåð ié áæéááYð iá ðc iññðþ áñúò ðáðéYóíð tar P íá áßíáé áééðYóéíåð iÝóu áñúò áððçñåðçòP web þ FTP. Áí áññ Ý ÷ áðå ðññúðåáóç áéá íá áñññÜðáðå ðá ññ ÷ áßá ðá õÜðíéin áððçñåðçòP web þ FTP, ñuðÞóðå óðcí éáð Üééççës õßóðå çéåðññíééiy ðá ÷ ðññññðþ ðiñð ðiñð FreeBSD éáé êÜðíéið Üééñð iðiññð íá öééññðÞóáé ðá ññ ÷ áßá áéá ðá.

Ôi åðåßóêçöi èÝíá ôuí ðíâðiâðéhí äéêáéñüÜôuí êáé ôuí áâåépí ÷ñÞóçò åßíáé ôi åðüñâñi ðñÜâñá ðiõ ðåßæåé iâåÜëi ñüëi, éäéåßôåñá åéá iâåÜëá Ýññá ëiæóïééiy. Ié Üâåéåò ÷ñÞóçò ðiõ åßíáé åðüñâñéÖôåé åéá êpäééå ðiõ åíóuiâðþiâñåé óõi FreeBSD åßíáé ié ðâññâéÜôu:

1. Ç Üääéá ÷ñÍþòçò BSD. ÁóðòP ç Üääéá áßíáé ç ðñïðéíüðåñç, èüäù ôçò éæáßðåñçò “÷ùñßò ðåññéíñéóïíýò” öýóçò ðïò Ý ÷åé éæá ôçò aðíáðüôçôåò ÷ñÍþòçò ðïò êþäééá áéüïç éæá áéé åìðïñééïýò óéïðïýò. Ç lñÜää ôiõ FreeBSD äáí áðíèáññýíáé ðÝðïëíò ãßäiiò ÷ñÍþòç ôiõ ðçãáßïò êþäééá. Òi áíôßèåðï iÜééðå, áßèáññýíáé ôç ÷ñÍþòç ôiõ êþäééá, áöiy Ýðóé ððÜñ ÷åé ðééáíüðçôå iñéóíÝíïé åìðïñééïß íá òóíåéóöÝñiñí ìå ôç óåéñÜ ôiõò ôôçí áíÜðôõïç ôiõ FreeBSD.
 2. Ç Üääéá GNU General Public License, P “GPL”. áôðòP ç Üääéá äáí áßíáé ôüöi äçíïöéëPò áðåéëP ÷ñääéÜæåôáé Ýîñá ðñiøðÜëåéá áðü iðiñíäPðòiå ÷ñçóéiiðíéåß ðiñ êþäééá áéä åìðïñééïýò óéïðïýò, áéëÜ áðåéëP ððÜñ ÷åé Ýíá ìåñÜëí óþíá ðçãáßïò êþäééá, ôi iðiñíäééá íå áôðòP ôçí Üääéá éé áðü ôi iðiñíäééåñðåóå (íåðåáæüðôôéóòPò, assembler, ðñiññÜñlååðå iññördiñBççò ëåéíÝíïò, èëð.), èå Pòáí èÜðòù ÷åæü íå lç åä ÷üìåðåå ëâiñßá äééåñP óå

ÔÝôíéí êþäéêá. Í êþäéêáò íà Üääéá GPL äéáíÝiaôáé üùuò óá äéüü ôïö, íå :ùññéóðü iÝñiò ôïö ðçäáâbiö êþäéêá ôïö FreeBSD, êÜûò áðü ôïöö éåôáëüäiñò /sys/gnu êáé /usr/src/gnu. Ôóé åßíáé åýéïëí íá íå :ùññøåé êáíåbò áðü ôïö êþäéêá ôïö FreeBSD üéá óá iÝñiò íà Üääéá GPL, üöáí õðÜñ÷åé üüäiñò íá åßíáé ÔÝôíéí ãéá :ùññéòiñü.

Ãéá íá ïñþóâðå ùðé êÜðiíéí äéêú óàò Ýñäï ðçáâðiø êþäééå äéáï Ýlåðåé íå ôtöð üññöð ièÜð Ùääéåð “ôýðiø BSD” iðiñâðóå íá óðiðâñéëÜâðå òðóçí áñ÷þ ðùí ãñ÷åðùí ðçáâðiø êþäééå ñið ðáñâéÜðù êâðiâñi, áíðéêáðéóðþíðå ñið êâðiâñi ïðoááiy òùí % íå ôðé ëáð Üeëçæð ðëçñiøññåð:

Copyright (c) %÷ñiiéÜ_þ_÷ñiiéÝò_áëëääþí%
%%ôüüíüüíü_óáð%%, %%ç_æéåýèöíóþ_óáð%%.

All rights reserved.

Redistribution and use in source and binary forms, with or without modification, are permitted provided that the following conditions are met:

1. Redistributions of source code must retain the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer as the first lines of this file unmodified.
 2. Redistributions in binary form must reproduce the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer in the documentation and/or other materials provided with the distribution.

\$1d\$

Já áíðBáñáöi áðöiý öið eáéYíñ ðöðÜñ ÷ áé óði áñ-åbí /usr/share/examples/etc/bsd-style-copyright, iðñöða iðñiñbóða ía öi áíðeánÜðåðóða áðu áðéåß eÜéæ ñiññÜ ðið ÷ ñiñéÜæáðáé.

2.5 × ÑPIÁÔÁ, ÖEEÉÜ P ĐÑÜÓÂÁÓÇ ÓÔÍ ÄÉÁÄÞÊÔÔÍ

ÊÜëá áúñá Ü ðiö iðinþbóá íá êÜíáðá óóí Ýñäi óiö FreeBSD áßíáé áðoðñüùðåáâðéöc. Áéùìá éáé c ðeí iéññP ðñiööiñÜ iðinþb íá Ý÷åé iáðÜéç óçíáðá áéá Ýíá Ýñäi ói iðibí ááððæxâðáé óðçí åèðíiðééP áññáðbá, üððù ði áéðü iáð. ÁéæéÜ ié ðñiööiñÝð óá ðeéëü áßíáé ðiëy óçíáðééÝð, aðiý Ýðóé iáð áßíáðáé c ãðíáðüðóçóá íá áðåéðåðBñiðiá óðçí ððiöôÞñéïc óiö FreeBSD áéá ði ðeéëü áððü — êÜðé ðiö iðinþb íá ìçí áßíáé áýêiði á ðñÝðáé íá áðiñÜðiðiá êÜeå èññÜðé ðeéëýj iúñié iáð.

2.5.1 ×ñçìáôéêÝò ÄùñåÝò

Ç iñäÜñuóç FreeBSD Foundation åßíáé Ýíáò iç êåñäööeïðéëüò óýëeïäïò, i iðiñò Ý÷åé éåññèåß ãéá íá ðñiñùeþoåé öi Ýññä ôçò iñÜääò öi FreeBSD. Ëüäù ôçò mñéêþò öýóçò öið öðëëüäïò, ç iñäÜñuóç ðáñÝ÷åé iññéêÝò öiññëäéêÝò åéåññýíöåéò ôôéò ÇùìÙíåò Ðiæéôåßåò êáé ðéï öðåéåññéïÙíåò ôçí ðëëéöåßá öið Colorado. Íé äùñåÝò ôôçí iñäÜñuóç åéððöödïòí áðü öiðò öüññò ðið öñÝðåé íá ðëçñþoåé eÜðiñò öôéò ÇùìÙíåò Ðiæéôåßåò. ðéëáñüí êáé óå Üëëá iÝñç.

Íé äùñåÝò óåò iðiññýí íá óôåëïýí óå iññöþ åìàÜóìåöiò, ôôç æéåýèoïó:

The FreeBSD Foundation
7321 Brockway Dr.
Boulder, CO 80303
USA

Ç iñäÜñuóç iðiññåß ðëÝíí íá åå÷ôåß êáé äùñåÝò iÝóù äééöýïò áðü öi óýóööçá PayPal. Áí åíäéáöÝñåóôå íá êÜíåôå êÜðiñéá äùñåÜ, ðáññéåëïýíå iññéêþoåå áðü ôçí éöööåëßåå ôçò FreeBSD Foundation (<http://www.freebsdfoundation.org>).

Ðåñéóóöåñåñåò ðëçññöiñßåò ãéá ôçí iñäÜñuóç FreeBSD Foundation iðiññåßåå íá åñåßåå óçí åíáëiñüóç The FreeBSD Foundation -- an Introduction (<http://people.FreeBSD.org/~jdp/foundation/announcement.html>). Ç åðééëiñúßå iå ôçí iñäÜñuóç iðiññåß fá ãññéé åéé iÝóù çëåññöiñéêþò áéëçëiññåößåå ôôç æéåýèoïóç <bod@FreeBSDFoundation.org>.

2.5.2 ÄùñåÝò Õëééïý

Ç iñÜää ÁíÜððööçò öi FreeBSD äÝ÷åôåé êÜëå äùñåÜ õëééïý åéá ôçí iðiñßå íá åñåé êÜðiñéá êáëþ ÷ñþoç. Áí åíäéáöÝñåóôå íá iáò äùññóååò êÜðiñé öëééü, ðáññéåëïýíå åðééëiñúþoåå iå ôçí iñÜää Áéá÷åßñéöçò ôúí Äùñåñí (<http://www.FreeBSD.org/donations/>).

2.5.3 ÄùñåÝò Ðñüóååóçò óöi Äéáäßéöö

ÐÜíóå åßíáé ÷ñþoéii íá Ý÷iñåå êáéññéá mirror sites åéá öi FTP, öií éöööüöiðü iáò þ öi [cvsup](#). Áí èÝëåôå íá ååññéååöþoåå Ýíá òÝöéi mirror, ðáññéåëïýíå åñßåå öo Üññéñi Mirroring FreeBSD (http://www.FreeBSD.org/doc/el_GR.ISO8859-7/articles/hubs/index.html). Åéåß èá åñåßåå ðåñéóóöåñåò ðëçññöiñßåò.